

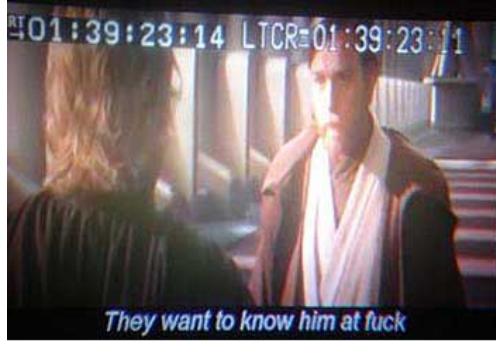
[SIGN IN](#) *OR* [CREATE AN ACCOUNT](#)

<a href="#">SUGGEST A LINK</a>	<a href="#">ARCHIVES</a>	<a href="#">SUBSCRIBE</a>	<a href="#">MARK</a>	<a href="#">CORY</a>	<a href="#">DAVID</a>	<a href="#">XENI</a>	<a href="#">JOHN</a>	<a href="#">MODERATION POLICY</a>	
--------------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------	----------------------	-----------------------	----------------------	----------------------	-----------------------------------	--



## English hilarity on badly bootlegged Star Wars DVD

POSTED BY [XENI JARDIN](#), JUNE 17, 2005 11:45 AM | [PERMALINK](#)



Badly translated subtitles on a pirated copy of *Star Wars Episode III: Revenge of the Sith* provide many happy moments of beverage-through-nostrils yukkage. Sample: Anakin to Obi-Wan --"I was just made by the Presbyterian Church." [Link](#) to "Backstroke of the West," as the movie's title is translated here. Hard to believe this is real, but even if the post were a hoax, it's a fun one. (Thanks, [Bonnie](#))

Reader Comment: [Paul Berger](#) says,

I posted a [similar story last week on my blog](#). Unfortunately I don't have a photograph--it came via an email from my mother-in-law, of all people. She wrote, "My first attempt brought up the subtitles, probably the funniest thing about the film. An attack from the rear is translated as 'he is coming into my behind!'"

FAVORITE THIS! (0)

SEND THIS TO A FRIEND

digg it

OLDER  
[BADAPPLE PLUGIN: SEARCH AND PLAY ANY  
PODCAST IN ITUNES](#)

NEWER  
[JOHNNY RYAN IN MAD](#)

## Discussion

#1 POSTED BY [NONE295](#), [SEPTEMBER 24, 2009 10:33 AM](#)

你继续对话。  
Thee Dialog Continue.

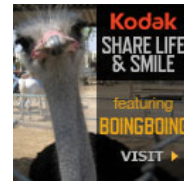
2005年，西部人谁使字幕开始了跨文化对话仰泳。  
In 2005, the backstroke of the west subtitler began a cross cultural conversation.

在2009年已制订的反应。  
In 2009 a response has been formulated.

%20 介绍 '後面偷懶與媒介' 媒体分析/视频的未来视频媒体搜索概念的考古证明/截止的上/重新编译系统，适用于所有星球大战围绕影片的作用进入仰泳的背景下采取行动释放分布式媒体。

%20 introduces 'Thee Backslacpkipng With Media' a media analysis/video archeological proof of concept of a future video media search/cut-up/recompile system as applied to all the Star Wars media distributed around the release of the movie which acted as the backdrop to the backstroke.

BOING BOING VIDEO: SYNESTHESIA, A FILM BY JONATHAN FOWLER.



Advertise Here With FM  
[www.federatedmedia.net](http://www.federatedmedia.net)

[Try BB's new Classifieds!](#)

[http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM\\_FAQ.html](http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html)

要充分认识字幕托词，你必须下载完整的DVD，而是为了获得一本介绍认识，预览任何章节浏览：（播放选项是正确的）

To fully appreciate the subtitle subterfuge, you'll have to download the full DVD, but to gain an understanding of this presentation, preview any chapter here: (Play options are on the right)

[http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM\\_FAQ.html#DVDChapter](http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html#DVDChapter)

%20

企业抬价 Corporate Shill

消费者妓女 Consumer Whore

崇拜者文化嵌合体 Wannabee Cultural Chimera

### Leave a comment

[Sign in](#) to comment, or comment anonymously.

**WARNING:** Anonymous messages are held for moderation. This could take a (long) while. Or your comment may not be posted at all. Please consider [creating an account](#) and logging in. It's fast, free, and we don't spam, ever.

Name:  
Anonymous

Comments (You may use HTML tags for style)

PREVIEW

SUBMIT

### Recent Comments

[PAHOOL ON LOVE TO LOVE YOU BRADYS: THE B...](#)  
"gotta keep on, keep on, keep on, keep on dancing all through the night! ..."

[PATRICK AUSTIN ON ROCKET-SHAPED AIR BLOWER FOR R...](#)  
"I've got one, and the worst thing I can say is that, because it's for blowing dust off of camera sen ..."

[JIM O'CONNELL ON ROCKET-SHAPED AIR BLOWER FOR R...](#)  
"One of the big advantages of Giottos over most other blowers is that the tip stays in the same place ..."

[SEA DADDY ON ROCKET-SHAPED AIR BLOWER FOR R...](#)  
"Kinda looks like the old Russian F1 grenade too. ..."

[FRODERICK ON ROCKET-SHAPED AIR BLOWER FOR R...](#)  
"You can always <a href="http://www.amazon.com/gp/redirect.html?ie=UTF8&location=http%3A%2F%2Fwww.ama ..."

[HBL ON LONDON COPS FINALLY APOLOGISE ...](#)  
"I hope they settled this with a big frecken cheque. ..."

[HBL ON 500 POUND PLANET: CHAPTER THREE...](#)  
"I didn't like the intro. In fact, I flat out hated it, and wasn't gonna watch the rest of these, but ..."

[FRANKO ON AN ORAL HISTORY OF OVER THE ED...](#)  
"+10 to #40 (Ill Lich) for working some lyrics from rush song about subdivisions into your post. : ) ..."

[MDH ON PUT A SATELLITE INTO ORBIT FOR...](#)  
"sometimes the username is all you need to read. ..."

[SPROCKETKF ON LOVE TO LOVE YOU BRADYS: THE B...](#)  
"was that Re-run? ..."

## Subscribe

[BOING BOING](#)

[AUDIO PODCAST](#)

Subscribe by email:



[GO HOME](#)

[ARCHIVES](#)

*Other Sites:*

[BOING BOING GADGETS](#)

[BOING BOING TV](#)



## Extras

[DEFEAT CENSORWARE](#)

[POLICIES](#)

[HOWTO: GET A LINK POSTED TO BOING BOING](#)

## Don't Miss

[BOING BOING VIDEO: SYNTHESIA, A FILM BY JONATHAN FOWLER.](#)

[EID MUBARAK!](#)

[LOGORAMA, ANIMATED "CITY OF CORPORATE LOGOS" SHORT BY H5, DEBUTS IN LA AT FLUX TONIGHT](#)

[COILHOUSE 03 IS OUT, WITH A FEATURE ON XENI + BB VIDEO.](#)

[TWO MUSLIM GUYS PHOTO-BLOG 30 NYC MOSQUES IN 30 DAYS](#)

[BOING BOING'S SEPTEMBER 11, 2001 ARCHIVES.](#)

[SPACE SHUTTLE SCHEDULED TO LAND NEAR LA THIS EVENING, BIG SONIC BOOM EXPECTED](#)

[9/11/2009](#)

[TREATMENT OF INTERSEXED AFRICAN ATHLETE APPALLING](#)

[CLICKABLE MAP OF LOS ANGELES AREA MARIJUANA DISPENSARIES](#)

## the latest

[RECENTLY ON OFFWORLD: QUARREL'S MAGIC WOOL, MONKEY ISLAND IN CRYISIS, THE BEST OF BLIPFEST](#)

[WOULD YOU BE HAPPY WITH METERED INTERNET IN RETURN FOR ENFORCED NET NEUTRALITY?](#)

[AN ILLUSTRATED GUIDE TO MAKING T-SHIRTS WITH THE YUDU MACHINE](#)

[RARE NINTENDO OTHELLO GAME](#)

[CPUS FOR SCRAP GOLD RECOVERY](#)

[MICROSOFT UNVEILS NEW TABLET AT GIZMODO GALLERY IN NYC](#)

[PEEK LOOKS BACK ON FIRST YEAR](#)

[MICROSOFT ANNOUNCES AN END TO COFFEE RINGS](#)

[GLOW IN THE DARK KEYBOARD STICKERS](#)

**bbVideo** latest episodes

**BOING BOING VIDEO: SYNESTHESIA, A FILM BY JONATHAN FOWLER.**

**THEY MIGHT BE GIANTS: "MEET THE ELEMENTS" MUSIC VIDEO (BB VIDEO)**

**DOCTOR WHO EXIT INTERVIEW: DAVID TENNANT + RUSSELL T. DAVIES, WITH RICHARD METZGER (BB VIDEO)**

**(BB VIDEO) MIGHTY BOOSH: LIVE AT THE ROXY / POCKET BOOK OF BOOSH (PT. 4 OF 4)**

**(BB VIDEO) MIGHTY BOOSH, PT 3: SLASHFIC, BOOSH BOOKS, ELEANOR'S NORAD LINK**

**(BB VIDEO) MIGHTY BOOSH, PART 2: CRIMPIN' AIN'T EASY**

**BB VIDEO: XENI WITH NOEL FIELDING AND JULIAN BARRATT OF THE MIGHTY BOOSH (PT 1)**

**BB VIDEO: CARVE STEEL WITH SALTWATER, ELECTRICITY AND A TIN EARRING (POPSCI)**

**(BB VIDEO) SEND ME A LINK: THE ART OF CASSANDRA C. JONES**

**BB VIDEO: THE 1944 "SOUNDIE" THAT INSPIRED DEVO'S "WHIP IT" (ODDBALL FILM + VIDEO)**



This work is licensed under a [Creative Commons License](#) permitting non-commercial sharing with attribution.

Boing Boing is a trademark of Happy Mutants LLC in the United States and other countries.